— ANNEE 1938 —

BULLETIN DE LIAISON

—— N° 18 ——

ASSOCIATION AMICALE

DES

ANCIENS ÉLÈVES DU COLLÈGE CHASSELOUP-LAUBAT

Siège Social:
98, Boulevard Galliéni
CHOQUAN

Sommaire

	Pages
Avant propos.	1
Les œuvres de mutualité et d'entr'aide de l'Amicale.	3
Situation financière	8
Rapport des commissaires aux comptes	11
Caisse des prêts d'honneur	12
Faut-il aider le pays à se constituer une élité ? .	16
Catalogue de notre bibliothèque.	19
Liste des membres de l'Amicale.	30

AVANT-PROPOS

Tous les ans, avant la réunion de l'Assemblee generale, notre Comité publie un bulletin de liaison, pour mettre nos camarades au courant de la vie de notre Amicale et de sa situation financière.

En nous conformant à l'usage, notre intention n'est pas seulement de montrer que nous avons à cœur de gérer sagement les intérêts de notre vieille Amicale. Par la voie du bulletin, ce sont les souvenirs de jeunesse et de collège que nous désirons réveiller et entretenir, ce sont les vieux liens de camaraderie que nous voulons perpétuer à travers le temps et la distance, c'est le frais parfum des années de jeunesse que nous désirons rappeler pour convier nos camarades, jeunes ou vieux, à se pencher sur les œuvres destinées à venir en aide à la jeunesse du pays.

Ainsi est née la tradition des œuvres de mutualité et d'entr'aide de l'Amicale, qui englobe, dans un même effort amical, fraternel et désintéressé, toutes les générations d'élèves ayant passé par le collège Chasseloup-Laubat, de même formation intellectuelle, et désireuses de s'associer pour faire quelque bien.

A l'époque parfois inquiète et troublée où nous vivons, nous sommes persuadés que nos camarades ne resteront pas insensibles à l'appel que nous lançons en faveur de ces œuvres, pour venir renforcer nos rangs, perpétuer les belles traditions et surtout faire œuvre utile, dans l'union, la concorde et la paix.

Le Comité de l'Amicale,

LES ŒUVRES DE MUTUALITÉ

et d'entr'aide de l'amicale

Elles sont au nombre de six.

Les trois premières s'adressent aux membres actifs de l'association et concernent les secours statutaires en cas de décès, l'assistance en cas de maladies par réduction des frais médicaux et pharmaceutiques, le bureau d'études pour favoriser l'épargne et l'assurance sur la vie ou contre les accidents.

Les trois autres intéressent davantage la jeunesse des écoles en instituant des bourses et prêts d'honneur, un bureau de renseignements scolaires et d'orientation professionnelle pour le choix d'une carrière et un comité de patronage pour faciliter le placement ou l'installation de nos jeunes camarades.

1°) Secours statutaires en cas de décès.

Un fonds de réserve est constitué pour permettre de distribuer aussi rapidement que possible les secours statutaires prévus, de 150$ en cas de décès d'un sociétaire, et de 20$ en cas de décès de son conjoint.

Pour la région Saigon-Cholon-Giadinh, ces secours sont remis rapidement, grâce à la diligence de notre trésorier qui fait aussitôt le nécessaire dès l'avis de décès. En ce qui concerne nos camarades de l'intérieur, nous prions les familles des intéressés ou nos délégués provinciaux de vouloir bien aviser d'urgence notre trésorier, en vue d'éviter tout retard dans l'envoi des secours prévus.

Dans le courant de l'année 1938, deux de nos camarades ont été éprouvés par des deuils. Mr Huỳnh-khương-Ninh a eu la douleur de perdre son père et M. Trần-văn-Ngọc, agent technique du Cadastre à Giadinh sa femme. En avril 1939, notre camarade Đặng-minh-Trứ, secrétaire général de notre amicale a eu la douleur de perdre madame Trứ. A tous ces membres de la grande famille de l'Amicale, le comité renouvelle ses affectueuses condoléances.

2°) Assistance en cas de maladie.

Jusqu'ici, les membres de notre Amicale qui ne sont pas fonctionnaires peuvent concevoir quelque inquiétude en

cas de maladie de longue durée quant à la possibilité de se soigner convenablement.

L'idéal est de pouvoir contracter des assurances contre la maladie aussi bien que contre les infirmités accidentelles auprès des compagnies d'assurances. Malheureusement les assurances pour recevoir une indemnité forfaitaire en cas de maladie constatee n'existent pas encore en Cochinchine et c'est une lacune regrettable a combler.

En attendant, a defaut d autre solution plus pratique, les médecins membres de l'Amicale, comme les pharmaciens affiliés au Syndicat des pharmaciens de Cochinchine consentent à nos camarades des reductions sur les frais médicaux et pharmaceutiques.

Si nous étions plus d'un millier de membres de l'association à vouloir nous assurer contre la maladie, il serait possible d'obtenir des compagnies d'assurances des conditions avantageuses, notamment avec le systeme des assurances de groupes. La question merite d'etre suivie, en vue d'une solution heureuse.

3°) *Bureau d'études pour favoriser l'épargne et les assurances sur la vie ou contre les accidents.*

Dans le même ordre d'idées, le comité de l'Amicale ne veut pas manquer une occasion pour diffuser les idées d'épargne et de prévoyance au sein du groupement.

Trois moyens s'offrent à nous pour favoriser l'épargne : la Caisse d'épargne municipale de Saigon, les depôts en compte d'épargne dans les etablissements bancaires ou les dépôts à la Caisse nationale des retraites pour la vieillesse.

La Caisse d'épargne de Saigon permet de réaliser les économies les plus modestes, inscrites dans un livret de caisse d'épargne, sans frais et sans formalités, avec remboursement à vue ou dans un délai minimum de 24 heures.

Les banques de Saigon reçoivent aussi des dépôts portant ou non intérêt. Signalons l'existence de comptes de depôts portant intérêt à la Société Annamite de Crédit. Les valeurs d'épargne à lots trouvent également des amateurs.

Enfin toutes les caisses du Trésor en Cochinchine recoivent des dépôts pour la caisse nationale des retraites pour

la vieillesse, avec toutes les combinaisons possibles de rentes viagères, en vue d'assurer la sécurité des vieux jours. Nous ne saurions trop engager nos camarades à s'intéresser à la question.

Enfin, de même qu'il existe des compagnies privées d'assurances contre l'incendie, les accidents d'automobiles, des compagnies assurent également contre les invalidités et contre les décès. Selon le capital souscrit, correspondant a une prime annuelle déterminée, la famille est assurée de recevoir l'indemnité prévue en cas de décès du chef de famille ; des versements annuels sont également prévus pour assurer la subsistance, l'instruction et l'éducation des enfants jusqu'à leur majorite.

De telles assurances sont précieuses en ce sens qu'elles assurent la sécurité matérielle de la famille. Il faut seulement souhaiter que par leur nombre, la prime annuelle soit abaissée et rendue accessible pour la plupart des pères de familles nombreuses.

4°) *Prêts d'honneur aux étudiants méritants et peu fortunés*

Nos camarades ont peut-être conservé le souvenir des campagnes de presse où les attaques les plus violentes contre les jurys des prêts d'honneur et les bénéficiaires de ces prêts émanent de personnes qui ne font point partie de notre Amicale ou qui s'abstiennent avec le plus grand soin de participer aux assemblées générales annuelles pour faire connaître la façon dont elles veulent gérer les intérêts de notre Amicale.

Le bureau a fait le nécessaire pour remettre les choses au point.

Nous avons un règlement général d'attribution des bourses et prêts d'honneur, que nous observons pour éviter précisément le comité de prendre des décisions arbitraires, en nous entourant de renseignements scolaires émanant des maîtres, en vue de savoir si les bénéficiaires éventuels des prêts méritent vraiment d'être aidés. Le prêt décidé en principe, notre avocat-conseil demande aux postulants de souscrire un engagement écrit, appuyé de deux cautions solvables. Les dossiers et notes scolaires de chaque bénéfi-

ciaire de prêts d'études sont tenus à jour par notre secrétaire adjoint, qui met le comité au courant lors de nos réunions.

Quant à la cadence des remboursements, qui a motivé surtout les critiques, ils sont subordonnés dans une certaine mesure à la capacité de paiement de nos anciens boursiers et le bureau de l'Amicale n'a pas hésité, il y a trois ans, à déférer une fournée de cinq débiteurs de mauvaise foi devant la justice, pour les contraindre à payer leur dette.

Dans ces conditions, où est le devoir ?

***

Nous avons à sauvegarder avant tout l'intérêt général de notre groupement, à faire la preuve de sa vitalité, à lui faire rendre le maximum de services utiles.

Nous devons considérer aussi l'intérêt général de la jeunesse studieuse annamite, puisque nous sommes une association d'anciens élèves du plus vieil établissement scolaire de la colonie.

A la place du doute, du scepticisme stérilisant, du dénigrement hostile ou systématique, nous avons préféré agir, faire œuvre utile, en mettant à profit conseils ou critiques et dans l'intérêt du plus grand nombre.

Nous estimons que c'est la meilleure réponse à ceux qui veulent semer la désunion, en réagissant vigoureusement par un effort d'organisation et de travail, avec la conscience de faire œuvre utile et constructive.

***

Depuis sa fondation en 1925 jusqu'à Décembre 1938, la caisse des prêts alimentée par l'initiative privée a distribué 24.600$ réparties entre une cinquantaine d'étudiants, aussi bien en France qu'en Indochine.

En raison des besoins de nos jeunes gens, de l'augmentation du coût de la vie, la moyenne des prêts nouveaux a passé de 1100$ en 1336 et 1937 à 1200$ en 1938. Sur une population scolaire de plusieurs centaines de mille d'enfants, en Cochinchine, qu'est donc notre modeste effort ? Si ce n'est la preuve que nous nous intéressons à la jeunesse studieuse, qui représente l'espoir et l'avenir du pays!

5°) *Bureau de renseignements scolaires et bibliothèque pour l'orientation professionnelle.*

Le secrétariat permanent de l'Amicale, installé 98 Boulevard Galliéni à Choquan, est en correspondance continue avec les étudiants bénéficiaires de prêts tant en France qu'en Indochine Il est donc en mesure de renseigner les familles de nos sociétaires sur les budgets d'étudiants.

Des programmes sur les concours d'admission aux écoles de la métropole, des brochures sur les différentes carrières et l'orientation professionnelle sont en dépôt à notre bibliothèque pour permettre aux personnes désireuses de se documenter sur ces questions de se renseigner rapidement. En vue de compléter ces renseignements livresques le bureau intervient chaque fois qu'on lui en fait la demande pour mettre en contact les parents d'élèves avec les représentants des différentes carrières exercées en Indochine, en vue de fournir des renseignements plus précis, tirés de l'expérience personnelle acquise par l'exercice de la profession dans le pays même.

Ainsi est né à la longue un petit comité de patronage destiné à faciliter le placement des jeunes camarades qui voudront bien faire appel au concours amical des anciens, qui, je dois le dire, n'ont jamais marchandé ni leur temps, ni leur peine pour rendre service aux membres de la grande famille de l'Amicale.

Dr NGUYÊN-VAN-THINH

RECETTES ET DÉPENSES EFFECTUÉES

RECETTES

Numéros des Comptes	DÉSIGNATION DES COMPTES ET RUBRIQUES	Francs	Piastres
Fr. N° 156	I.— Société Annamite de Crédit		
	Notre dépôt en Francs arrêté au 31-12-38. . .	351,41	
$ N° 400	II.— Société Annamite de Crédit		
	Notre dépôt en Piastres arrêté au 31-12-38. .		1.453,73
Compte de Caisse	III.— Cotisations versées par les membres. .		696,86
	IV.— Remboursements des prêts d'honneur.		660,00
	V.— Remboursement de la S.A.M.I.P.I.C. .		500,00
	VI.— Retrait de la Société Annamite de Crédit.		1.250,00
	VII.— Rectification d'une erreur (voir folio 66).		5,05
		351,41	4.565,64
		à 10 frs :	35,14
	Total en $ des Recettes. . . .		4.600$78

Balance générale des comptes

Solde créditeur au 31 Décembre 1937	216,78	
Recettes du 1er Janvier au 31 Décembre 1938. . . .	4.600,78	
Total général des recettes au 31 Décembre 1938. . . .	4.817,56	(1)
Dépenses du 1er Janvier au 31 Décembre 1938	3.143,98	
Solde créditeur général au 31 Décembre 1938	$1.673,58	

(1) **Dans ce chiffre il faut comprendre la somme de 400$00 versée à la Société Annamite de Crédit (au crédit de nos c/ $ n° 400) par MM. Khuong-huu-Long, Nguyên-viêt-Thanh, Châu-Ngoc, Lê-trach-Gioang, Lê-minh-Ky et Huong Chu Tung à titre de don à M. Pham-quang-Lê, étudiant à l'Ecole Nationale des Ponts et Chaussées.**

DU 1er JANVIER AU 31 DÉCEMBRE 1938

DEPENSES

Compte Caisse	Désignation des Comptes et Rubriques	Francs	Piastres
$	I.— Prêts d'études et secours scolaires. .		2.520,93
	II.— Loyer payé à la S.A.M.I.P.I.C. . . .		240,00
	III.— Fournitures de bureau et frais de correspondance.		31,36
	IV.— Commissions pour encaissement des cotisations et de recouvrements de prêts d'honneur		57,64
	V.— Frais d'impression des bulletins de liaison et divers		105,55
	VI.— Achat de livres de prix offerts aux Lycées Chasseloup-Laubat et Pétrus Ky. . .		20,00
	VII.— Indemnité et gratification au secrétaire.		36,00
	VIII.— Bibliothèque (achat de livres)		100,00
	IX.— Secours statutaires.		20,00
	X.— Achat de billets de loterie de mutualité.		12,50
	Total en $ des Dépenses. . . .		3.143$98

Représentation du solde créditeur au 31 Décembre 1938

Le solde créditeur général ci-contre est représenté par les soldes créditeurs particuliers des comptes suivants :

Société Annamite de Crédit Compte en Fr. N° 156 : 351f41 à 10fr. soit.	$	35,14
Société Annamite de Crédit Compte en $ N° 400. . . .	$	1,453,73
Caisse (entre les mains du Trésorier)		184,71
Total égal au solde créditeur au 31 Décembr 1938. .	$	1.673,58

VALEURS EN PORTEFEUILLE :

Notre portefeuille n'a pas varié depuis 1937
Nous avons en dépôt : A la Société Annamite de Crédit :
1 Bon Indochinois à lots 1922 N° 67.867
5 Bons Boxers 1925 N°s : 066.996, 066.997, 067.002, 067.003 et 067.004
112 frs de rente française 4 °/. 1918
24 frs de rente française 4 °/. 1917
40 frs de rente française 4 °/. 1918
76, 50 de rente française 4 1/2 °/. 1932

Saigon, le 31 Décembre 1938
Certifié exact,
Le Trésorier,
DU-NGỌC-ÁNH

RAPPORT DES COMMISSAIRES AUX COMPTES

Les soussignés ont procédé à un examen munitieux des livres et pièces comptables de l'Amicale des Anciens Élèves du Collège Chasseloup-Laubat et attestent que les comptes tenus par M. Du-ngoc-Anh, Trésorier, sont d'une parfaite correction.

En conséquense, ils proposent, à l'Assemblée générale de les approuver purement et simplement tels qu'ils résultent du bilan au 31 Décembre 1938 présenté par M. Du-ngoc-Anh.

Les Commissaires aux Comptes :

MM. NGUYÊN-THANH-GIUNG
DANG-MINH-TRU
LÊ-PHAT-LOI
DUONG-VAN-MAU

CAISSE DE PRÊTS D'HONNEUR

De 1925 à 1932

1° MM. Duong-van-Giao, 7.200fr, Docteur en Droit avocat.

2° Nguyen-van-Dan, 9.600fr, Docteur en pharmacie Pharmacien à Saigon (a remboursé son prêt).

3° Ho-huu-Tuong, 400$ et 4.000fr Licencié ès-sciences mathématiques, Professeur libre.

4° Ta-thu-Thau, 4.000fr titulaire du Brevet supérieur, Professeur libre

5° Albert Dao, 360$ Lycéen. (Son père a complètement désintéressé la Société).

6° Lam-van-Nghi, 651$ Licencié en droit (Paris)

7° Mlle Lucie Tran-Thi, 350$ Biênhoa, Etudiante.

8° MM. Nguyen-ngoc-Can, 12.000fr Etudiant rentré infirme à Laithiêu.

9° Ngo-ngoc-Doi, 1.159$93, Etudiant à Paris.

10° Tran-van-Sen, Soctrang 971$34 Elève à l'Ecole des hautes études commerciales Paris.

11° Pham-huu-Phu, Etudiant en médecine à Hanoi.

12° Bui-van-Duong, Instituteur, 601$23, Décorateur sur Bois et Cuir (a commencé à rembourser)

13° Nguyen-van-Hiep, 1.200$00 Elève à l'Ecole Nationale des Ponts et Chaussées.

14° Le-hung-Long, 1.009$38, Docteur en médecine (a remboursé son prêt).

15° Tran-van-Cua, 1.000$00, Elève à l'Ecole Nationale des Ponts et Chaussées.

16° Tran-van-Phat, 1.000$00 Docteur en médecine, (a remboursé sont prêt).

17° Lieu-van-Phuc, 1.000$00 Etudiant en pharmacie à Bordeaux.

18° Nguyen-van-Thien, titulaire de la bourse Nguyen-thanh-Liem, 1 507$99 Prépare l'Ecole Centrale.

19° Huynh-van-Diem, titulaire de la bourse, Huynh-dinh-Khiem, 1.259$23 (remboursément en cours).

Montant des bourses et avances consenties au 30 Novembre 1932 : 12.595$10 et 36.800fr soit 16.275$10.

De Décembre 1932 à fin Janvier 1934

19· MM. Huynh-van-Diêm, titulaire de la bourse Huynh-dinh-Khiêm, 950$00 Elève à l'Ecole Centrale de Paris.

20· Vuong-van-Sang, 48$00 Élève au Lycée Chasseloup-Laubat.

21· Nguyen-ich-Minh 200$00 Etudiant en Médecine dentaire Lyon.

22· Nguyen-van-Mai, 100$ Etudiant à Paris.

Montant des bourses et avances consenties du 1er Décembre 1932 au 1er Janvier 1934 : 1298$00.

De Février à Décembre 1934

Au cours de l'année 1934, notre Association a accordé son aide financière à :

20·	MM. Vuong-van-Sang, Élève au Lycée Chasseloup-Laubat	60$56
23·	Nguyen-xich-Hao, id	81. 15
24·	Pham-huu-Chan, id	86. 17
25·	Luong-van-Lau, Etudiant en médecine à Hanoi.	61. 30
26·	Pham-kim-Luong, id	41. 10
19·	Huynh-van-Diem, Élève à l'Ecole Centrale (bourse Huynh-dinh-Khiêm)	500. 00
27·	Pham-huu-Chi, interne des hôpitaux de Paris (décédé)	100. 16
28·	Nguyen-ngoc-Cung, Etudiant en médecine à Paris.	100. 16
	Total :	1.031$14

De Février 1935 à Mars 1936

23·	MM. Nguyen-xich-Hao, Elève au Lycée Chasseloup-Laubat.	60$76
24·	Pham-huu-Chan, id	27. 50
25·	Luong-van-Lau, Etudiant en médecine à Hanoi	137. 95
26·	Pham-kim-Luong id	51. 20
28·	Nguyen-ngoc-Cung id à Paris	60. 61
29·	Tran-huu-Nghiep, (Docteur en médecine).	81. 55
30·	Nguyen-van-Bau, id	102. 05
31·	Vuong-ba-Mau, id	61. 15
32·	Nguyen-nhu-Giu, id	61. 15
33·	Nguyen-van-Thau, Élève à l'Ecole des Beaux Arts à Hanoi	18. 50

34. MM. Nguyen-van-Quan, Etudiant en médecine dentaire Lyon (a remboursé son prêt). 200$00
35. Truong-ho-Ly, Docteur en Médecine à Hanoi. 100. 00
36. Pham-quan-Lê, Etudiant au Lycée Saint Louis Paris 556. 80

Total : . . . . . 1.519$22

De Mars 1936 à Janvier 1937

MM. Nguyen-van-Bûu, Etudiant en Médecine à Hanoi. 50$50
Luông-van-Lâu, id 50. 45
Tran-huu-Nghiep, id 50. 50
Vuong-bá-Mau, id 60. 50
Nguyen-nhu-Giu, id 60. 50
Tran-quang-Diêu, id 50. 25
Nguyen-van-Thâu, Etudiant à l'Ecole des Beaux Arts. 42. 51
Dr Nguyen-van-Nhã, (a remboursé son prêt). 200. 38
Dao-van-Chau, Élève au Lycée Saint Louis. 200. 00
Pham-quang-Lê, Elève à l'Ecole des Ponts et Chaussées 405. 56

Total : . . . . . 1.171$15

De Janvier 1937 à Décembre 1937

MM. Luong-van-Lau Etudiant en médecine Hanoi 111$10
Nguyen-nhu-Giu id 80. 80
Nguyen-van-Buu id 50. 50
Vuong-ba-Mau id 50. 50
Tran-huu-Nghiêp id 50. 50
Tran-quang-Diêu id 60. 50
Tran-van-Lam Etudiant en Beaux Arts Hanoi. 60. 65
Nguyen-van-Sanh Etudiant en médecine Hanoi. 40. 40
Pham-kim-Tuong id 20. 20
Truong-tan-Trung id 40. 40
Doan-van-Tao Etudiant en architecture 30. 30
Huynh-tan-Phat id 20. 20
Mlles Nguyen-thu-Cúc Élève du Collège des jeunes-filles indigènes. 35. 00
Nguyen-thi-Lòi id 10. 10
MM. Pham-quang-Lê Élève au Lycée St Louis. . . 101. 28
Tran-huu-Phuong Élève au Lycée Henri IV . 300. 00

Total : . . . . . 1.062$33

De Janvier 1938 à Décembre 1938

MM.	TRÂN-VAN-LAM, Etudiant à l'Ecole des Beaux Arts Hanoi	90$90
	DOÀN-VAN-TAO, Etudiant en architecture à Hanoi.	101.00
	NGUYEN-NHU-GIU, Etudiant en médecine Hanoi.	90.90
	LUONG-VAN-LÂU id	50.50
	NGUYEN-VAN-SANH id	200.50
	TRUONG-TÂN-TRUNG id	90.90
	PHAM-KIM-TUONG id	111.10
	TRÂN-QUANG-DIÊU id	60.00
	HUYNH-TÂN-PHAT, Etudiant en architecture Hanoi	25.25
	TRUONG-NGOC-PHU id	40.40
Mlle	NGUYEN-THC-CUC, Élève au Collège des jeunes filles indigènes.	17.00
MM.	PHAM-QUANG-LÊ, Élève au Lycée Saint Louis Paris	510.00
	TRÂN-HUU-PHUONG, Élève au Lycée Henri IV Paris.	300.78
	Charles NGUYEN-TAN-HAI, Élève au Lycée Janson de Sailly.	200.00
	LÈ-VAN-THOI, Élève au Lycée Saint-Louis.	150.00
	DÀO-VAN-CHÂU, Elève à l'Ecole Centrale des Arts et Manufactures à Paris.	100.00
	TRÂN-LE-QUANG Élève au Lycée Saint Louis	100.00
	HOÀNG-BUT, Elève à l'Ecole d'Art Giadinh	10.00
	Total :	2.249$23

Remboursements effectués au 31 Décembre 1938

	Antérieurement	En 1938
MM. Nguyễn-khắc-Dần, Pharmacien à Saigon (entièrement libéré)...	1.040$00	—
Nguyễn-văn-Nhả, Docteur en médecine (entièrement libéré)...	220,00	—
Dương-văn-Giáo, Avocat.....	90,00	—
Tạ-thu-Thâu, Professeur.....	27,00	—
Hồ-hữu-Tường, Professeur.....	6,00	—
Lê-hưng-Long, Docteur en médecine.....	800,00	210,00
Trần-tấn-Phát, Docteur en médecine.....	815,00	185,00 (1)
Huỳnh-văn-Điểm, Ingénieur de T. P. Gocông.....	75,00	60,00
Nguyễn-văn-Biên pour son fils Nguyễn-văn-Mai.....	40,00	50,00
Nguyễn-thị-Lợi.....	10,00	—
Nguyễn-văn-Quan, Docteur en médecine.....	»	200,00
Bùi-văn-Dưỡng, Peintre-aquafortiste.....	»	20,00
Totaux:....	3.123$00	725$00

RÉCAPITULATION :	Bourses et allocations accordées	Remboursements effectués
au 30 Novembre 1932.....	16.275$10	
au 31 Janvier 1934.....	1.298 00	480$00
au 28 Février 1935.....	1.031.14	145.00
au 20 Mars 1936.....	1.519.22	1.043.00
au 31 Janvier 1937.....	1.171.15	895.00
au 31 Décembre 1937.....	1.062.33	770.00
au 31 Décembre 1938.....	2.249.83	725.00
Totaux :	24.606$77	4.058$00

(1) dont 65$ versé à la Société Annamite de Crédit.

FAUT-IL AIDER LE PAYS

à se constituer une élite ?

Il convient tout d'abord de s'entendre sur la définition de l'élite.

Le jeune diplômé, frais émoulu des facultés ou grandes écoles de la métropole, qui se classe délibérément et de lui-même parmi l'élite de la population du pays, prête à sourire, par sa prétention juvénile. Il y a évidemment une élite relative, qui fait que dans le royaume des aveugles, les borgnes sont rois.

On n'entre donc pas dans l'élite instruite à coups de parchemins, même très laborieusement acquis. Il faut avoir emmagasiné les notions d'ordre général, professionnel ou technique, les assimiler aussi complètement que possible pour les incorporer à sa propre substance, puis cet effort accompli, ne pas croire qu'on est arrivé au grade suprême dans le mandarinat des sciences, des lettres ou des arts, mais continuer à œuvrer, chercher à améliorer et perfectionner ses connaissances ou ses dons, contribuer si c'est possible au progrès de la carrière choisie ou de la branche des connaissances humaines que l'on cultive, et laisser aux autres, à ses pairs en particulier, le soin de vous classer dans l'élite de la profession, s'ils vous estiment digne d'y figurer. C'est donc une sorte d'élection, sans formalités et sans frais.

Cette longue définition est nécessaire pour permettre de répondre à la question posée : faut-il aider le pays à se constituer une élite ?

De toute évidence, oui.

A une époque égalitaire et volontiers niveleuse, une réponse aussi catégorique peut froisser des convictions sincères. Essayons de raisonner pour démontrer que la formation de l'élite répond à une nécessité, celle qui veut que les conditions de la vie humaine aillent en s'améliorant pour le plus grand nombre possible de personnes.

Depuis les premiers âges de l'existence de l'homme sur la terre, ce que nous pouvons très bien concevoir en observant la vie des peuplades moïs dans nos forêts indochinoises, la vie de l'homme n'a pu s'améliorer que grâce aux inventions et aux découvertes d'une élite d'hommes cultivés : l'imprimerie, la vapeur, l'électricité, la navigation à voiles et à vapeur, l'automobile, l'aviation, les progrès de la science,

et de l'industrie modernes, grâce à quoi la vie est devenue moins précaire, moins rude, plus facile pour tous. L'idéal n'est-il pas de permettre au plus grand nombre possible d'hommes, de femmes, d'enfants, d'accéder à cet état de vie meilleure ?

Dans un autre ordre d'idées, que serait l'humanité, même pourvue matériellement de tous les biens de la terre, sans les œuvres de nos moralistes, de nos philosophes, de nos poètes, de nos musiciens, de nos peintres ? nous la sentirions profondément diminuée.

Dans l'intérêt même de la masse de la population, une élite est nécessaire pour l'aider à progresser dans tous les domaines, matériel, moral, intellectuel, artistique ou littéraire. Sans une élite instruite, entreprenante, allant sans cesse de l'avant, c'est la stagnation, l'immobilité et bientôt la régression pour tous.

* * *

En quittant le domaine des généralités pour prendre le cas concret de l'Indochine, la nécessité pour notre pays de se constituer une élite apparaît comme une question de première urgence.

Pour celui qui a voyagé tant soit peu à l'étranger, en Extrême-Orient et à plus forte raison en Europe ou en Amérique, notre pays est manifestement en retard de par son évolution antérieure en vase clos, en économie fermée. Les autres pays d'Extrême-Orient, qui ont senti peser sur eux ce lourd handicap par rapport à la science et à la technique européennes, se sont ressaisis depuis longtemps et ont mis les bouchées doubles. C'est par centaines qu'ils ont envoyé chaque année des étudiants déjà sélectionnés vers les universités d'Europe ou d'Amérique pour s'initier et se perfectionner dans les sciences et les techniques modernes. Grâce à cette préparation méthodique, continue, prolongée pendant tout le temps nécessaire, ils sont arrivés à constituer l'armature, les cadres de leur agriculture, de leur industrie, de leur commerce, de leur armée et de leur marine. Ils ont permis à un plus grand nombre d'hommes de vivre normalement de l'exercice de leur profession ; ils ont aidé à la mise en valeur de leur pays et relevé le standing de vie de la population.

Ces pays nous ont montré ainsi la route à suivre. Si elle est longue, parfois pénible et hérissée de difficultés, si elle demande beaucoup de patience et de persévirance, le succès est au bout.

Nous n'avons pas d'ailleurs le choix.

La lutte pour la vie se fait de plus en plus vive à la surface du globe et les convulsions qui secouent l'Extrême-Orient, à nos portes, sont là pour nous rappeler aux réalités de l'heure.

Ou nous ferons l'effort nécessaire pour nous instruire longuement, patiemment, dans les techniques modernes pour aider à la mise en valeur de l'Indochine, contribuer à sa défense, relever le niveau de vie de sa population, et nous pouvons le faire car nous en avons les moyens, ou nous traînerons paresseusement dans l'ornière, pour tomber au rang des peuples décadents et nous mériterons le sort qui leur est d'habitude réservé.

Nous avons une jeunesse intelligente et avide de s'instruire. Montrons lui le but à atteindre, dans l'intérêt général du pays, la route qui y conduit et aidons la de toutes nos forces, au double point de vue moral et matériel. Nous pouvons attendre beaucoup de son dynamisme, dans un effort allègre, conscient et joyeux, tourné vers l'avenir.

C'est de ses rangs que sortiront les animateurs, les cadres pour aider à la mise en valeur de notre pays, qu'une élite se dégagera peu à peu à force de patience et de travail réellement efficace.

De son côté, cette élite laborieusement formée, sur laquelle nous sommes en droit de compter, prenant conscience des nécessités de l'heure, du rôle de premier plan qu'elle est appelée à jouer dans le progrès économique et social de notre pays ne se dérobera pas au devoir, en commettant la lourde faute de s'enfermer dans une tour d'ivoire. L'époque troublée où nous sommes réclame au contraire une action vigoureuse, continue, persévérante, méthodiquement préparée et longuement mûrie, au mieux des intérêts de la population et du pays.

Dr NGUYÊN-VAN-THINH

CATALOGUE DE NOTRE BIBLIOTHÈQUE

A

Albalat (Antoine)	Comment il faut lire les auteurs classiques français de Villon à V. Hugo. Comment il ne faut pas écrire.
Alexander (Bernard)	L'art.
Annunzio (Gabrielle d')	L'enfant de volupté.
Apollinaire	La Rome des Borgia.
Arcis (D')	La justice de paix amusante.
Arcos (René)	Autrui.
Arioste	Roland furieux.
Arrigon	La houille blanche et l'avenir industriel du Sud-Est.
Antin (Albert)	Autorité et discipline en matière d'éducation.
Aygalliers (A. W. D')	Les disciplines de l'amour.
Aymonnier	Voyage dans le Laos.

B

Bainville (Jacques)	Histoire de France.
Balincourt (Commandant)	L'escadre de Port-Arthur.
	L'agonie d'un cuirassé.
Balzac (Honoré de)	Les chouans.
	Le Chef d'œuvre inconnu.
	La peau de chagrin.
	Ursule Mironet.
	Le père Goriot.
	La cousine Bette.
	Physiologie du mariage.
	Grandeur et décadence de César. Birotteau.
	Louis Lambert.
Barbier et Carré	Faust (opéra).
Barlatur (Paul)	Hypathie (Drame antique).
Barrès (Maurice)	La France dans les pays rhénans.
	La minute sacrée.
	La Lorraine dévastée.
Barthou (Louis)	Pêcheur d'Islande de Pierre Loti.
Bastide (Charles)	Le Président Wilson.
Bataille (Henry)	Ecrits sur le théâtre.
Batilliat	La beauté.
Baudril	Contribution à l'histoire de Saigon.
Baumann	La fosse aux lions.
Bayard (Emile)	La beauté.
	L'art de reconnaître la beauté du corps humain.
Beaubourg (M.)	La rue amoureuse.
Beauchesne (Gabriel)	Pascal et le problème de la croyance.
Benjamin (René)	La farce de la Sorbonne.
Benoît (Charles)	Les fois de la politique française.
Benoit (Pierre)	L'oublié

Bernard (Charles)	La femme de quarante ans.
Bernardin de Saint Pierre	Paul et Virginie.
Bernède (A)	La marchande de bonheur.
Berraud et Séché	Honoré de Balzac.
Berlier (G.)	L'éducation familiale et scolaire.
Bertrand (Louis)	Les grands aspects du paysage français.
Binet Alfred)	Les idées modernes sur les enfants.
Binet Valmer	Sarah Bernhart.
Blancsubé (J.)	Note sur les réformes les plus urgentes à apporter dans l'organisation des pouvoirs publics en Cochinchine.
Blaquière (Henri)	Bertrand de Born.
Bloch (J. R.)	Sur un cargo.
Blondel (Charles)	La mentalité primitive.
Bohn (Georges)	La naissance de l'intelligence.
Boigey (Dr Maurice)	Physiologie générale de l'éducation physique.
Boileau	Satires — L'art poétique.
Bois (Georges)	Pour un confucianisme nouveau.
Boissier (Gaston) et a.	L'Institut de France.
Boissière (Jules)	L'Indochine avec les Français.
Bossuet	Oraisons funèbres.
Bouglé (C.)	L'évolution des valeurs.
Bouglé et Raffant	Eléments de sociologie.
Bouglé, Bréhier, Delacroix et Parodi	Du sage antique au citoyen moderne.
Bouloc Enée)	Visions de guerre et de victoire.
Bourget (Paul)	Le mariage rêvé.
Bouvard et Millet	Dalat — La chasse au Langbian.
Braunschwig (M. et Mme Marcel)	Poèmes pour l'enfance.
	Récits en prose pour l'enfance.
Bréhier (Emile)	Histoire de la philosophie.
Brémont (L.)	L'art de dire et le théâtre.
Brémond Henri)	Racine et Valéry.
Briffaut (Camille)	La cité annamite.
	La loi civile selon le droit de Gialong.
Brunel (Georges)	La science à la maison.
Brunschwig (Léon)	Introduction à la vie de l'esprit.
Bulli	L'automate.

C

Caborieu (Emile)	La corde au cou.
Cantelou (Sophie de)	Un trio de patriotes.
Capus (Alfred)	Faux départ.
Carré (Michel)	Mireille (opéra).
Carré et Barbier	Faust (opéra).
Cazal (Edmond)	Le vertige de la volupté et de la mort.
Cervantès	Don Quichotte.

Challage (Félicien)	Le Cœur Japonais.
	Bergson.
Champol	La rivale.
Charles (R. G.)	La danseuse nue et la dame à la licorne.
Chasles (M.)	La joie par la Bible.
Chateaubriand	Atala — René — Le dernier Abencérage.
Chaudé (Abbé)	Théologie des plantes.
Chauveau (Léopold)	Le roman de renard.
Chénier (André)	Poésies.
Chérau (Gaston)	La prison de verre.
	L'égarée sur la route.
Clairville et Ch. Gabet	Les cloches de Corneville (opera comique)
Claretie (Jules)	Le petit Jacques
	Le prince Zilah.
Clary	Un diplomate d'il y a 100 ans.
Clémenceau (Georges)	Injustice militaire.
Colette	Duo.
	La seconde.
	Voyage égoïste.
Coppée (François)	Sonnets intimes et poèmes inédits.
	Les vrais riches.
Corday (Michel)	Le charme.
	Le fiancé aux deux visages.
Cordier Paul)	Notions d'administration indochinoise.
Corneille	Théâtre.
Couchoud (Paul Louis)	Sages et poètes d'Asie.
Courteline (Georges)	Un client sérieux. Le gendarme est sans pitie. La voiture versée. Une lettre chargée.
Cramaussel (E)	Psychologie expérimentale.
Christoflour (R.)	Louis Le Cardonnel.
Crouzet (Paul)	Maîtres et parents.
	Pour et contre le baccalauréat.
Cumming (Miss)	L'allumeur des réverbères.
Canisset-Carnot	Étrange fortune.
Carnosky et Bienstok	Le musée des erreurs ou le français tel qu'on l'écrit.

D

Danrit (Capitaine)	Robinson sous-marin.
	Robinson de l'air.
Dante	La divine comédie.
Darmesteter (Arsène)	La vie des mots.
Dandet (Alphonse)	Tartarin de Tarascon.
	Tartarin sur les Alpes.
	Numa Roumestan.
	Fromont Jeune et Risler Aîné.
	La petite Paroisse.
	Immortel.
	Sapho.
	Port Tarascon.
	Contes du Lundi.
	L'évangéliste.

Daudet (Léon)	L'avant-guerre.
Daugnet	Par l'amour (poèmes).
Dauzat (albert)	La langue française d'aujourd'hui.
	La défense de la langue française.
Decourcelle (Pierre)	La mère Coupe Toujours.
Dekobra (Maurice)	Le rire dans le brouillard.
Deleveau (P.)	La matière et ses transformations.
Delly	Le maître du silence. Sous le masque.
Demolder (Eugène)	La route d'émeraude.
Deschanel (Paul) et Pélain	Guynemer.
Desclosières	Biographie des grands inventeurs.
Desgranges (Abbé)	L'école unique.
Destouche	Le philosophe marié. La fausse Agnès.
Doyle (Conan)	Nouvelles aventures de Sherlok Holmés.
Dickens (Ch.)	Le mystère d'Ewin Drood.
	David Copperfield.
Dorgeles (Roland)	Partir.
Dubruel (Marc)	L'école unique.
Dugas (L)	Le problème de la démocratie.
Duhamel Georges	Confession de minuit.
	Le notaire du Hâvre.
Dumas (Alexandre)	Vingt ans après.
	Le vicomte de Bragelonne.
	Madame de Chamblay.
	Ascanio.
	Robin Hood le proscrit.
	Une vie d'artiste.
	Les quarante cinq.
	Louis XVI et la Révolution.
	Johanne La Pucelle.
	Les deux Reines.
	Joseph Balsamo.
	Un cadet de famille.
	La princesse de Monaco.
	Les Garibaldiens.
	Fernande.
	Ingénue.
	Le père de la ruine.
	Le capitaine Pamphile.
	Le Collier de la Reine.
	Impressions de voyage.
	Bric à brac.
Dumas fils (Alexandre)	La dame aux camélias.
Dumont	La louve.
Dumont d'Urville	Voyage autour du monde.
Dumoret (M)	Au pays du sucre.
Dumoulin (Mme)	Une école où l'on s'amuse.
Dupaignes (Albert)	Les montagnes.
Durwell (Georges)	Ma chère Cochinchine.

E

Elisseev (S.)	La peinture contemporaine au Japon.
Ernouf	Le Caucase. La Perse et la Turquie d'Asie (Souvenirs de voyage).

Euripide	Iphigénie à Aulis. Hippolyte couronné.
Egmieu (Antoine)	Les buts de la guerre, de la Providence.

F

Fabre Ferdinand)	Julien Savignac.
Fabre (Henri)	Les merveilles de l'instinct chez les insectes
	La vie chez les insectes.
	Les mœurs chez les insectes.
Farrère (Claude)	Fumée d'Opium.
Félice (Roger de)	Le meuble français sous Louis XVI et sous l'Empire
Fénélon	De l'éducation des filles. Fables choisies.
Ferrier (Paul) et Jules Prevel	Les mousquetaires au couvent (opéra comique).
	La Tosca (opéra).
Flammarion (Camille)	L'éruption du Krakatoa.
	Petite astronomie descriptive.
	Promenades dans les étoiles.
	La Terre et la Lune.
Fleury (Dr Maurice de)	Le corps et l'âme de l'enfant.
Foncin (Paul)	Le soleil et les planètes.
	Les explorateurs.
Fontanas (A)	Les étangs noirs.
Forest (Ellen)	Yuki-San.
Foucault (Marcel)	Psychologie scolaire.
France (Anatole)	L'anneau d'améthyste.
	L'île des Pingouins.
	Crainquebille. Putois.
	Le Jardin d'Epicure.
	Le crime de Sylvestre Bonnard.
	La vie littéraire.
Frapié (Léon)	La maternelle.

G

Galzy (Jeanne)	Le retour à la vie.
Gaultier (Marcel)	Gia Long
	Minh-Mang
Gauvain (A.)	L'encerclement de l'Allemagne.
Gennep (A Van)	Les demi-savants.
Geoffroy (J)	Le Robinson des vacances.
Géraldy (Paul)	Aimer.
	Les noces d'argent. Les grands garçons.
Gérard (Rosemonde)	Les pipeaux (poésies).
Gériolles (A de)	Un Parisien à Java.
Giáo Dương-Văn)	L'Indochine pendant la guerre 1914-1918.
Gide (André)	Les nourritures terrestres.
	Pages de journal.
	Nouvelles pages de journal.
	Retour de l'U. R. S. S.
Gilbert (Marion)	Le joug.
Giono (Jean)	Un de Beaumugnes.
	Les vraies richesses

Girardin (Mme)	La canne de M. de Balzac.
Giraud (Victor)	Sœurs de grands hommes.
	Port-Royal de Sainte Beuve.
Goblot (Edmond)	Traité de logique.
Goncourt (Edmond et Jules de)	Renée Mauperin,
Goncourt (Edmond de)	Les frères Zemganno.
Grammont (Maurice)	La prononciation française
Grandjean (Georges)	L'épopée jaune.
Guénon René)	Orient et Occident.
Guiffret (Jules)	Les Gobelins et Beauvais.

H

Hébert (Georges)	Guide pratique d'éducation physique.
	Muscle et Beauté plastique.
Héricourt (Dr)	Hygiène moderne.
Hermant (Abel)	Remarques de Monsieur Lancelot pour la défense de la langue française.
Hérold (Ferdinand)	La vie du Bouddha.
Hervieu (Paul)	Peints par eux-mêmes.
Homère	L'Illiade.
	L'Odyssée.
Houssaye (Arsène)	Les amours de ce temps-là.
Hugo (Victor)	Les châtiments.
	Les misérables.

I

Ibsen (Henri)	Brand.

J

James (William)	Précis de psychologie.
Jourdan Charles)	Le droit à la vie.
Jony et Hippolyte Bis	Guillaume Tell (opéra).
Juvénal	Satires.

K

Kant (Emmanuel)	Traité de pédagogie.
Karr (Alphonse)	Midi à quatorze heures.
Kergomard (Mme)	L'Education maternelle dans l'école.
Ky Pham-Van)	Une voix sur la voie (poésies).

L

Lacroix (D)	Numismatique annamite.
La Fontaine	Contes et Nouvelles.
Laharpe	Cours de litterature ancienne et moderne.
Lalo (Charles)	Introduction à l'esthétique.
	Esthétique.
Lamartine (Alphonse de)	Histoire des Girondins
	Raphaël. Graziella.
Lanson (Gustave)	L'art de la prose.
	Les essais de Montaigne.

Lapie (Paul) La science de l'éducation.
Las Cases (Emmanuel de) Mémoires de Napoléon 1er.
Lavignac (Albert) Initation musicale.
Lavisse (Ernest) Souvenirs.
France. Humanité
Lecler (Max) L'éducation en Angleterre.
Les professions et la société en Angleterre.
Le chat aux oreilles percées (histoire marocaine)
Leclercq (Julien) La physionomie.
Legouvé (Ernest) L'art de la lecture.
Le maire Le cœur et la tête.
Le maître (Jules) Les rois.
Lenoir (Alfred) Anthologie d'art.
Lombraso (Gina) La femme aux prises avec la vie
Lytton (Bulwer) Les derniers jours de Pompéi.

M

Macaigne (René) La création.
Mæterlinck (Maurice) Pelléas et Mélisande (drame lyrique).
Magre (Maurice) Pourquoi je suis boudhiste.
Maistre (Xavier de) Voyage autour de ma chambre.
Malapert (P.) Leçons de philosophie.
I.— Psychologie.
II.— Morale. Logique. Métaphysique.
Malherbe (François de) Poésies.
Malleret (Louis) L'exotisme indochinois dans la littérature française.
Marcel (Henry et a.) L'Institut de France.
Mardrus (D. J. C.) Le livre des mille et une nuits.
Mareille (Vital) Des bourses pour une élite.
Marguerite (Paul) La maison ouverte.
Marguerite (Paul Victor) Les tronçons du glaive.
Marquis (Edouard) Pierre Pasquier.
Martinon (Ph.) Comment on prononce le français.
Comment on parle en français.
Mathieu (J.) Le rôle de la France dans la civilisation.
Maupassant (Guy de) Le vieux.
Le père aimable.
La petite Rogne.
Maurras (Charles) Les conditions de la victoire.
La part du combattant.
Les chefs socialistes de la Guerre.
Histoire de trois générations.
Maury (François) L'effort militaire de la France.
Mazuel (Dupuy) Le miracle des loups.
Meilhac (Henry) La veuve joyeuse (opérette).
Meilhac (Henry) et Philippe Gille Manon (opéra comique).

Meilhac (Henry) et Ludovic Halévy	Carmen (opéra comique).
Milton (John)	Le paradis perdu.
Molière	Théâtre.
Monet (Paul)	Français et Annamites.
Montesquieu	Lettres persanes.
Moreux (Abbé)	Les éclipses.
	Un jour dans la lune.
	Pour comprendre Einstein.
	Pour comprendre la philosophie.
Murger (Henri)	Scènes de la vie de Bohême.
	Le pays latin.
Musset (Alfred de)	Comédies et Proverbes.
	Confession d'un enfant du siècle.
	Œuvres posthumes.
	Carmosine. es marrons du feu.
	A quoi rêvent les jeunes filles.
Milton (H)	Les femmes et l'adultère de l'antiquité à nos jours.
Navery (Raoul de)	La foi jurée.
	Les mystères de Jumièges.
Nef (Charles)	Histoire de la musique.
Noilieu (Martin de)	La Bible de l'enfance.
Nolly (Emile)	Le chemin de la victoire.
Nordmann (Charles)	L'au-delà.

O

Ollé Laprune (Léon)	Les sources de la paix intellectuelle.

P

Parmentier (A)	Les métiers et leur histoire.
	Le caporalisme allemand.
Pauchet (Dr Victor)	Restez jeunes.
Pellico (Silvio)	Mes prisons.
Perret (Jean). Dr Pierre Mazel. Dr Borris Noyer	L'orientation professionnelle.
Perrin (Marie)	Introduction à l'œuvre de Paul Claudel.
Perrochon (Ernest)	Nêne.
	Les ombres.
Pétrucci (R)	Les peintres chinois.
Peyre (Fernand)	Le spectre tragique.
Pic (Eugène)	Dans la tranchée des Vosges et de Picardie.
	Le Président Wilson.

Poë (Edgar)	Contes étranges.
Poë (Edgar)	Lettres d'Amour à Helen.
Ponsot (G)	Le roman de la rivière.
Poulaille (Henry	Charles Chaplin.
Prévost (Abbé)	Manon Lescaut.
Prévost (Marcel)	Le mariage de Julienne.
	Monsieur et Madame Moloch.
	Dernières letires de femmes.
Provins (Michel)	Mariage parisien.
Puaux (René)	Foch.
Pujarniscle (Eugène)	Philoxèle ou de la litterature coloniale.

Q

Quaintienne (Rose)	Quinze jours au pays des Rois Khmers.

R

Racine	Esther. Athalie.
Radiguel (Raymond)	Le bal du comte d'Orgel.
Radot (Valléry)	La vie de Pasteur.
Rageot (Gaston)	La Française dans la Guerre.
Rambaud (Alfred)	Histoire de la civilisation française.
Rameau (J.)	Le fuseau d'or.
Rebell (H.)	Le diable est à table.
Reclus (Elisée)	Histoire d'un ruisseau.
	Histoire d'une montagne.
Regnard	Le joueur. Les folies amoureuses.
Régnier (Henri de)	La flambée.
	La peur de l'amour.
	Le bon plaisir.
Reinach (Joseph)	Les cinq sources de la victoire.
Reinach (Salomon)	Lettres à zoé sur l'histoire de la philosophie
	I Philosophies païennes.
	II De la Scolastique à l'Encyclopédie.
	III De l'Encyclopédie à nos jours.
Remy (M.)	Un essai d'enseignement sur mesure.
Renard (Georges)	Un exilé.
Rhaïs (E.)	La fille des Pachas.
Ribot (Théodule)	Essai sur les passions.
Richard (G.)	Notions élémentaires de sociologie.
Richepin (Jean)	Braves gens.
Risler (Eugène)	Pysiologie et culture du thé.
Rives (P.)	Les deux pirogues.
Robida (A.)	Les escholiers du temps jadis.
	En haut du beffroi.

Rod (Edmond)	L'ombre s'étend sur la montagne.
Rolland (Romain)	La vie de Ramakrishna.
	La vie de Vivekamanda et l'évangile universel
Romier (Lucien)	Qui sera le maître ?
Rosenthal (Léonard)	Au jardin des gemmes.
Rouband (Louis)	Viêt-nam.
Rousseau (Jean Jacques)	Julie ou la Nouvelle Hoélïse.
	Emile ou l'éducation.
Rousseaux (André)	Le paradis perdu.
Rousseaux (André)	Littérature du XX^e^ siècle.
Roux (Hugues Le)	O mon passé.
Roz (Friman)	Shakespeare. Sa vie. Son œuvre.

S

Sachs (Maurice)	André Gide.
Saint Pol Roux	De la colombe au corbeau par le paon (1885-1904).
Samain (Albert)	Le chariot d'or.
Sand (George)	La ville noire.
	Constance Verrier
	Simon. La marquise.
	Jeanne.
	Les amours de l'âge d'or.
	Lucrezia — Floriani — Lavinia.
	Cadio.
	La dernière Aldini.
	Francia.
	Laura.
	Pauline.
	Pierre qui roule.
	Horace.
	Narcisse.
Sandeau	Mademoiselle de la Seiglière.
Sara Cone Bryant	Comment raconter des histoires à nos enfts
Schreiner Alfred	Đại-Nam quốc lược-sử.
Sée Henri	Science et philosophie de l'histoire.
Ségur Comtesse de)	Jean qui rit et Jean qui grogne.
Semaines Sociales de France	La femme dans la société.
Sévigné (Marquise de)	Lettres choisies.
Shakespeare. (William)	Œuvres dramatiques.
Sienkiewicz (Henryk)	Quo vadis.
Soulié (Georges)	Essai sur la littérature chinoise.
Spencer Herbert)	De l'éducation.
Staffe (Baronne)	La femme dans la famille.
	Développement des facultés morales pour jeunes gens et jeunes filles.

T

Tagore (Rabindranath)	Nationalisme.
Tài (Dương-Tấn	La part de l'encens et du feu.
Taillandier (Mare)	En France et en Belgique envahies.
Tallot (Juilette)	Après la classe.
Tarde (Gabriel)	Les lois de l'imitation.
Tharaud (Jean et Jérôme)	L'ombre de la croix.
Thibaudet (Albert)	Mistral ou la République du Soleil.
Thibaudet (Albert)	Histoire de la littérature française.
Thibaudet (Albert)	La poésie de Stéphane Mallarme.
Thoret (J)	Geneviève Burnet.
Thuận (Đoàn-Vĩnh)	L'Indochine autonome et parlementaire.
Tinayre (Marcelle)	Hellé.
Tissié (Dr Philippe)	L'éducation physique et la race.
Toudouze (A R.G.)	François 1er.
Toudouze et Lenoir	Le Roy Soleil.
Toussaint (Franz)	La flûte de jade.
Tribouillois et Rousset	Apprenons la grammaire.
Truc (Gonzague)	Paul Claudel.
Tường (Nguyễn-Mạnh)	Pierres de France.

V

Vaillant (Léandre)	La cité renaissante.
Valois (G.)	Le cheval de Troie.
Vandelbourg (R. H. de)	La chaîne des heures. Les chants dans la nuit
Véran (Jules)	La jeunesse de Frédéric Mistral.
Villians	Dictionnaire chinois-français.
Virgile	L'Enéide.
	Les Bucoliques et les Géorgiques (traduction en vers de Ch. Dornier).
Voguë (De)	Les morts qui parlent.
Voivenel (Dr Paul)	La maladie de l'amour.
Voltaire	Histoire de Charles XII.
	Candide ou l'Optimisme.
	Contes en vers — Satires.
	La Henriade.
Vuillermet (F.A.)	Les sophismes de la jeunesse.
Vỹ (Nguyễn)	Grandeurs et Servitudes de Nguyễn-văn-Nguyên.

W

Weill — Mantou (Dr.)	Guerre à la tuberculose.
Wells (H. G.)	Le pays des aveugles.

X

X...	Le Đệ-Thám.
Xiêm (Nguyên-van)	Mes heures perdues.

Z

Zola (Emile)	Thérèse Raquin.
	Contes à Ninon.

LISTE DES MEMBRES DE L'ASSOCIATION

I. RÉSIDANT A SAIGON — CHOLON — GIADINH

A.— Membres perpétuels

(*par rachat des cotisations*)

1	Nguyễn văn Biên	*Agent technique des Travaux Publics en retraite Cholon*
	Nguyễn văn Của	*Huyên honoraire, Directeur de l'Imprimerie de l'Union Saigon*
	Dr. Trần văn Đôn	*Médecin civil à Saigon, 37 rue Filippini Saigon*
	Nguyễn văn Hải	*Dốc-phu-Su honoraire, Propriétaire à Gocông*
	Lưu văn Lang	*Ingénieur principal des Travaux Publics en retraite à Saigon*
	Dr Nguyễn van Thinh	*Médecin civil, 89 rue de Verdun. Saigon*
	Michel Vanvi	*Sous-Directeur de la Banque Franco-Chinoise Saigon*
	Huỳnh ngọc Nhuận	*Conseiller Colonial Sadec*

B. Membres Actifs

	Dư ngọc Ánh	*Cie Etablissements Brossard et Mopin, 48 rue Richaud Saigon*
10	Lê văn An	*Médecin indochinois en retraite à Tân-Dinh, rue Paul Bert*
	Nguyễn văn Bá	*Instituteur chargé de l'Ecole de Chi-Hoà*
	Trương văn Bền	*Membre de la Chambre de Commerce et d'Agriculture de Saigon*
	Bolliet Alfred	*Commerçant, 281 rue Paul Blanchy Saigon*
	Nguyễn văn Chấn	*Comptable à la Maison Biedermann à Saigon*
	Bùi quang Chiêu	*Délégué au Conseil supérieur des Colonies*
	Nguyễn minh Chiếu	*3è adjoint au Maire de Saigon*
	Lê văn Cứ	*Receveur secondaire principal des P. T. T. en retraite, Phu honoraire à Tân-Dinh*
	Trần văn Chi dit Ky	*Tri-Phu délégué administratif à Hocmôn*
	Thomas Nguyễn văn Cầu	*Phu honoraire, Propriétaire, 12 rue Lacotte Saigon*
20	Phan văn Chẩn	*Secrétaire à la Polyclinique municipal Saigon*
	Phạm van Chỉ	*Secrétaire aux Chargeurs Réunis Saigon*
	Lê bá Cang	*Directeur de l'Institution Lê-ba-Cang Saigon*

	Nguyễn văn Chiểu	*Secrétaire au 2è bureau du Gouvernement Saigon*
	Huỳnh văn Dơn	*Propriétaire à Govấp*
	Nguyễn văn Duyên	*Professeur au Lycée P. Ký Choquan*
	Nguyễn văn Dần	*Pharmacien à Saigon*
	Trần quang Gi	*Secrétaire au service d'Immigration Saigon*
	Trần ngọc Giát	*Tri huyện honoraire Comptable à la Maison Ogliastro Saigon*
	Lê văn Gồng	*Directeur de la Société Annamite de Crédit Saigon*
30	Nguyễn thành Giung	*Professeur au Lycee Pétrus Ký Choquan*
	Nguyễn văn Hùng	*Interprète assermentés à la Justice de Paix Saigon*
	Nguyễn văn Hiếu	*Adjoint technique, Service des Chemins de fer Saigon*
	Trần văn Hữu	*Ingénieur agricole, Expert du Crédit foncier à Saigon*
	Trương văn Huấn	*Professeur, 200 rue d'Espagne Saigon*
	Danh Hạn	*Secrétaire principal du Gouvernement Saigon*
	Dr Nguyễn văn Kiểu	*Médecin stomatologiste Bd. Bonard Saigon*
	Lê văn Kiêm	*Professeur au Lycée Pétrus Ký Choquan*
	Nguyễn thành Khiết	*Avocat à la Cour d'appel de Saigon*
	Lê quang Liêm dit Bảy	*Conseiller colonial à Saigon*
40	Nguyễn văn Liễu	*Assistant à l'Institut Pasteur Saigon*
	Nguyễn văn Lai	*Commis des Travaux Publics Saigon*
	Lê phát Lợi	*Ingénieur des services agricoles Saigon*
	Nguyễn văn Lưu	*Agent technique des Travaux Publics Cholon*
	Dương văn Mai	*Secrétaire principal. Huyện honoraire au Cabinet du Gouverneur de la Cochinchine*
	Trần văn Mẹo	*Agent technique des Travaux Publics Saigon*
	Trần văn Nhiều	*Commis principal. des D. & R. en retraite à Tân-Dinh*
	Huỳnh khương Ninh	*Directeur du Pensionnat H. K. N. Dakao*
	Nguyễn khắc Nương	*Ancien membre de la Chambre de Commerce de Saigon*
		Commerçant, 98 rue Lagrandière
50	Nguyễn văn Nghị	*Directeur de la Sté Liên Thành, Membre de la Chambre de Commerce de Saigon*
	Chung quang Nhu	*Secrétaire au Trésor de Cholon*
	Vương quang Nhường	*Avocat à la Cour d'appel de Saigon*

	Trương tấn Ngọc	*Vétérinaire indochinois à Cholon*
	Trần văn Ngọc	*Agent technique du Cadastre Giadinh*
	Hồ văn Ngà	*Professeur à l'Institution Lê-ba-Cang Saigon*
	Trần quang Nhiều	*Commis-greffier au Tribunal Saigon*
	Dr Nguyễn văn Nhả	*Docteur en médecine à Saigon*
	Dr Trương văn Quế	*Medecin à la Polyclinique de Saigon*
	Nguyễn văn Sâm	*2è adjoint au Maire de Cholon*
60	Lê hữu Tuấn	*Secrétaire princinpal. des T. P., Huyên honoraire à Saigon*
	Phạm quang Thể	*Secrétaire aux Chargeurs Réunis Saigon*
	Lâm nguơn Thơ	*Phủ en retraite 16 rue d'Arfeuilles Saigon*
	Nguyễn văn Thới	*Secrétaire du Service de l'Enregistrement Saigon*
	Nguyễn khắc Trương	*Directeur de la Maison « Au Tisseur » Saigon*
	Phan văn Thiết	*Directeur de Cabinet d'Affaires à Saigon*
	Cao văn Tri	*Médecin à l'Hôpital Lalung-Bonnaire Cholon*
	Đặng minh Trứ	*Professeur au Lycée Pétrus Ky Choquan*
	Đoàn quan Tấn	*C°/₀ Banque de l'Indochine à Saigon*
	Huỳnh công Trí	*Propriétaire, 21 Quai des Chantiers Cholon*
70	Nguyễn van Thắm	*Dốc-phủ sứ en retraite à Giadinh*
	J. Nguyễn ngọc Thề	*Agent technique des T. P. Chef du bureau de l'Arrondissement de l'Est Saigon*
	Trương đ[illegible]ng Thủ	*Géomètre civil. B.I. Galliéni Choquan*
	Huỳnh văn Trọng dit Viễn	*Directeur de l'Ecole libre Vinh-Viễn Cholon*
	Trần văn Thâu	*C°/₀ Banque de l'Indochine Saigon*
	Nguyễn văn Tỷ	*Ingénieur des Arts et Manufacture à la Région Saigon-Cholon*
	Nguyễn nhạc Tòng	*Dôc-phu-Su en retraite, 4 ruelle Phuoc-Kiên Cholon*
	Hồ vĩnh Trọng	*Avocat à la Cour d'Appel Saigon*
	Lê van Tung	*Secrétaire des P. T T. à Saigon*
80	Lê thành Vững	*Secrétaire principal. des Chemins de fer en retraite Saigon*
	Huỳnh văn Vè	*Compradore au Standard Oil Cie Of New-Yord à Saigon*
	Thomas Văn	*Propriétaire 283 rue Paul Blanchy Saigon*
	Lâm văn Vảng	*Ingénieur à l'Office Indochinois du Riz Saigon*
	Nguyễn văn Xuân	*Colonel d'Artillerie coloniale Saigon*
	Triệu văn Yên	*Commerçant Bd Bonard Saigon*

II.— RÉSIDANT EN PROVINCE

Bacliêu

Lê văn Sử — *Tri-huyện disponibilité*
Nguyễn bá Tính — *Propriétaire de l'exploitation agricole de Lac-Hoà*
Nguyễn văn Thạch — *Agent technique des T.P.*
Trần văn Hồ — *Instituteur*
Khương kim Thổ — *Juge de Paix à Camau*
Nguyễn văn Tố — *Arpenteur Dessinateur du Cadastre*
Trần văn Phiên — *Pharmacien*
Nguyễn văn Lễ — *Phủ délégué administratif*

Bêntre

Đặng văn Cương — *Médecin indochinois du cadre latéral*
Nguyễn văn Tiếp — *Phu-Délégué administratif à Mocày*
Nguyễn văn Lành — *Agent technique des T.P.*

Baria

Phạm thành Kĩnh — *Dôc-phu-Su en retraite*

Cantho

Nguyễn văn Thiệt — *Phu délégué administratif à Trà-Ôn*
Lâm văn Tức — *Fondé de pouvoirs à la rizerie Thuân-Loi Binh-Thuy*
Trần bá Huỳnh — *Secrétaire à l'inspection*

Cholon

Nguyễn văn Báu — *Secrétaire principal à la délégation de Cangiôc*
Phan văn Chương — *Phu délégué administratif à Cangiôc*

Hatiên

Nguyễn văn Phước — *Tri-Phu délégué administratif*

Long-xuyên

Nguyễn chánh Hài — *Commis greffier au Tribunal*

Mytho

Nguyễn văn Tám — *Instituteur principal, Huyện honoraire*
Nguyễn ân Đinh — *Secrétaire principal à l'Inspection*
Nguyễn văn Trăng — *Commis Interprète au tribunal*
Lê tấn Nấm — *Tri-Phu en mission à Paris*
Nguyễn văn Truyện — *Secrétaire principal à l'inspection*

Rachgia

110 Bùi quang Đồn	*Tri phu délégué administratif du Chef lieu*

Soctrang

Lý công Kiều	*Huissier*
Đoàn van Tùng	*Commis des Douanes et Régies à Dai-ngai*
Đặng van Cầm	*Interprète au Tribunal*

Sadec

Nguyễn van Búp	*Commis greffier à la Justice de Paix*
Trương ngọc Sang	*Dốc phu su délégué administratif à Laivung*
Trần van Tấn	*Dốc phu su délégué administratif à Caolanh*
Dương van Mỹ	*Ingénieur des Travaux Publics*
Đặng van Hoài	*Juge de Paix*

Thudâumôt

Nguyễn văn Yên	*Payeur*
120 Trần văn Viết	*Agent voyer indochinois*

Tânan

Lê van Thiền	*Receveur des P. T. T. en retraite*
Nguyễn van Đính	*Médecin Indochinois à Tânan*

Tâyninh

Lâm van Huê	*Tri Phu délégué administratif*

Trâvinh

Ly van Sắc	*Instituteur*
Nguyễn van Phấn	*Médecin indochinois*
Thái tấn Bửu	*Secrétaire principal, Huyên honoraire*
Nguyễn van Nhiều	*Secrétaire à l'Inspection*
Trần van Tấn	*Propriétaire riziculteur*
Nguyễn ngọc Tích	*Agent d'assurances*

Vinh-Long

130 Khương hữu Long	*Médecin Indochinois*
Nguyễn văn Hơn	*Médecin indochinois à Vung-liêm*
Nguyễn phước Lộc	*Tri Phu à Tam Binh*

Localités diverses

Nguyễn thế Lộc	*Ingénieur indochinois à Pnompenh*
Huỳnh đình Thới	*Comptable de commerce, clerç libre à Pnompenh*

Jung	*Gouverneur detaché au Ministère de l'intérieur à Pnompenh*
Lê văn Tùng	*Secrétaire des P.T.T. à Kampot.*
Nguyễn hữu Thành	*Receveur des P.T.T. à Kratié*
138 Nguyễn văn Trà	*Commis greffier à Pnompenh*

Le comité administratif de 1938

Président	Dr NGUYỄN-VĂN-THINH
Vice-Président	MM. NGUYỄN-THÀNH-GIUNG
—	VƯƠNG-QUANG-NHƯỜNG
Secrétaire	ĐẶNG-MINH-TRỨ
Secrétaire-adjoint	NGUYỄN-KHẮC-NƯƠNG
Bibliothécaire	ĐOÀN-QUAN-TẤN
Bibliothécaire-adjoint	LÊ-PHÁT-LỢI
Trésorier	DƯ-NGỌC-ÁNH
Commissaires	DƯƠNG-VĂN-MAU
	TRẦN-VĂN-HỬU

THƯ VIỆN KHOA HỌC
TỔNG HỢP

ĐD
2592

Imp. Duc-Luu-Phuong
158 d'Espagne — Saigon